

Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

Dɔn juwoo gbalatɔmaa

A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiihu diɔ legbɔɔba laa, tɔlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.

A ke lanɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diɔ peli kweiwoo boi, diɔ laa di maameni la, yi di hwa ke neimaapɔn da mɔnɔ di hu, ba kele yenenuan kaa bɔi.

A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu ba maane maa a kɔnɔ, hɔge nukan hwapa pɔna hwa gwei tɔgɔ hemei iɔi hu neitɔnɔnɔn diɔ.

A ke biɔɔa kele yepuɔ gehu ba maane gu hwanɔ tɔgɔ bɔi.

A ke iɔi kele hu nuan bowoo ba, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɔtɔɔ yii lele neikulo, ye pɔna ye di wɔɔ yii naane legbɔɔba laa hui.

A ke yene iɔi kele da nɔɔ kɔnɔ genei ba di liimu a haɔgɔ negbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa meni bai.

A ke gilipahia tɔnɔ ti hwilɔn nukan dɔɔi da nɔɔ legbɔɔba laa ba ge, aɛ yaba ke a di liimu haɔgɔ a gbɔɔkɔ, yili ba a ge iɔi kele diwɔɔ naakɔnɔ genei a bo yene.

Maane nuteitei, a make a kɔɔma yinɔa di gɔl diɔ, maakweli, da hutɔ ba da negbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kpanɔa kenaa kele ba, a make beyi a wɔ naawoobo kaa lai, yili kele ba gei yene bilibili gemei nɔ naakɔnɔ genei nei zea kaa Amalik iɔi hui, a dɔn nɔa nei laa a kɔɔ kɔlaa nɔ holo pou (10) gwalan nwaatɔnɔ pulu nɔn meinan yenan kɔu meihaaba (1948).

Dɔn nɔo toloo 1

Nukan gele kaa pɔlɔ kaa tanɔn, yiliba nu kɔle maawiya pɔlɔ da tɔɔi gaa nei yenyii hu keɔlɔ kaalɔ tanɔn; di kemeni a nukan nɔa ba geɛ hwakeli welikema a iɔ di luwai.

Dɔn nɔo veeɛ 2

Dɔn nei huwoo kaa nukele ba tanɔn, guloju hwɔ ma ye a ke a huwu meni, gu kɔɔ keɔlɔ, gu lawoo, naala meni kenaa bɔlɔ, kilipahie huwu iɔpe, nei hu yii bo pɔlɔ ba, hen jɔɔbɔ pɔlɔ kɔ da nukaapɔlɔ da zɔgei, ye a ke a hulonu da nenu yilipulu, ye a ke iɔi gaa gbɔɔba ju mun, ye a ke a iɔi yi gaa nii malan iɔi yemu a ju mun dɔn nei huwoo kaa nukele ba tanɔn.

Dɔn nɔo zaaba 3

Maala kaa nukele yei a yeneke, a legbɔɔba laa hɔɔbɔ, aɛ gbinimaa ye kɔnɔ.

Dɔn nɔo naan 4

Nuta hwa peli leɛi lualaa hu da tɔlaalaa hu, luolaa da luoyɔu huɔu iɔpe da kpe.

Dɔn nɔo nɔɔli 5

Di hwɔ kia pai nuta mɔnɔbɔi, di hwɔ kia pai meni naanwana laai nuta ba, yi a nu kulo nulaa hu aɛ eye melekpe ma.

*Dɔn ŋoo meida 6**Kene lɔpe gele, maane nu kele ŋɔ kaa lonna, a ke a gɔlon ŋaa ma.**Dɔn ŋoo meihwele 7**Nu kele peliai a ge tɔn niila ne tɔnɔ mei. Nu kele hon balɔ kaa tanɔn nukan maatɔn nei liila.**Dɔn ŋoo meihhaaba 8**Maala kaa nukele yei a li kititɔgɔ pɛle la; a gaa ye maameni ye a piliju.**Dɔn ŋoo meinaan 9**Di hwa nu too gahwɔ na, yi ŋun vɔ mai. A wwalaketi di maakwiya ŋɔɔ lɔɔba gahwa meni ŋɔɔ pɔlɔhu.**Dɔn ŋoo bou 10**Maala ka nukele yei, a ŋɔɔ tian makɔŋɔ kititɔ gɔ pɛlela, aɛ dian ti a ke a kɔlon ŋaa a make meni lɔpee daa zenwuɔn.**Dɔn ŋoo boukɔutanɔn 11*

1. Nui lɔpee da meninɔŋɔɔ laahe ŋuɔ, meniti hwa pɛli kei a ŋɔn, yi ŋɔn ti hwɔ kɔlon ni ponɔɔa kitikepɛle la, maakɔŋɔnuaan nei ba.
2. Tɔn hwa pɛli nui lɔpe honji menita ba yiyai meni ti kei lowai, dɔn ti hwɔ ke laali; yilipulu menikei lowai tɔn mɔ a laa nui ti mei, a make a kwia.

*Dɔn ŋoo boukɔu hweele 12**Nuta hwa naa lɔ malan jii pɔlɔ hu, lɔ kpɛli-kpɛli, nei belɛn meni hu, da gbiniba meni tamaa hu, naa kala pɔlɔ pɔ.**Dɔn ŋoo boukɔu haaba 13*

1. Maala kaa nukele yei a hiɔ a niibapɔlɔ, aɛ a he niiba kenaa ŋɔ lɔ hu.
2. Maala kaa nukele yei ye pɛli kuloi lɔ lɔpe hu, a make gbɔɔ lɔ, aɛ a pɔnɔ a na gbɔɔ lɔ ti hu.

Dɔn ŋoo boukɔu naan 14

1. Nui lɔpe da ŋɛikɔu kpɔlu jeei, maala kaa nei a maakilɔ lɔ takpɛli hu, yiyan nɔiti a pɛli pee hee mu.
2. Maakilɔlaa ti hwa pɛli tɛgɛi meni nɔŋɔn kemun gbɔɔkpɔ pɔ yi hwɔ ba lɔ ŋun ma meninɔŋɔn da kaala.

Dɔn ŋoo boukɔu lɔlɔ 15

1. Maala kaa nukele yei a lɔ lonna hɔlɔbɔ.
2. Di hwa pɛli lɔlonna kuloi nu yei hulu meni hu aɛ maala hwɔ ŋɔnɔ nu yei hwɔ ŋɔ lɔlonna maahwalin.

Dɔn ŋoo boukɔumeida 16

1. Nɛenu da hulonu da hɔli kpilayela da di lanayela da pɛli hee di kepɔ guloju hwɔ ma yeke la a huɔu meni, lɔlon na meni, aɛ yala pɔlɔ meni. Di pɛliɛ a di ke jiiiboo ti hu, a make di taɔai lowai.
2. Lɛgbɔɔba da laana be a hilɔtai laa ma.

3. Pelen mə ba a kpomaayi hachama, əle maala ka pei gbomayii ti da nchi jɛitɔwɔ nuaan di maakɔnɔn.

Dɔn ŋoo boukumɛihweelɛ 17

1. Nukan lɔpee jɔlɔbo hɛn gaa a bɔɔ, ɔ make g boukuaa kpɔn ju.

2. Di hwa nu yee kpilan di hwɔ jɔlɔbo hɛn gulo pei.

Dɔn ŋoo boukumɛihaaba 18

Nui lɔpee a peli gbɔwɔ kilipahia kei, niiba yiibo pɔlɔ hu. Mukulaa ba a peli niiba kalan gei, ɔ niiba yiibo juwu yii bo pɔlɔ hu.

Dɔn ŋoo boukumɛinan 19

Maala kaa nui lɔpee gɔle yei ŋɔɔ kilipahie lɛ ɔ gweiwoobo, ɔ gilipuju kweli, ɔ jɔlɔbo ɔ nei nuta kpeli ŋaa diɔ kɛnakele yi ɲɔu hwa ke ju.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ 20

1. Maala kaa nukele yei ɔ ŋundɔ kɛ, ɔlɛ ɔ kpɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yee kpɔlan di hwɔ nɔ kpɔn ju.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, ɔ tɔɔi hɔlɔbo ŋɔɔ lɔi ɲawoobo mɛni hu, a wala kɛ a yaa kpini, ɔ kɛ nui a pee lɛmai.

2. Maala kaa nukele yei, ɔ kolokɛ gahanama ba ŋɔɔ lɔi hu. Yijan nuta hon batla hwa tɛŋɛ malan ma.

3. Lɔlonnii kilipahia pɔlɔ bɔ lɔi ɲawoboɔ a kuloju. Gilipahia ti a kɔlɔn nɔɔi nɔɔi ɲawobo nuan he luwai a kɛ a nɔɔi kwei nuan kɔle laamaawoo.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔuweelɛ 22

Nu kele kɛmɛni a kpɔnɲuyii bo mun mɔ ge, ye kɛ kpɔn ninimu. Ninin ti bɔ maanɛ ɔ pa bɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnnaa, ɔlɛ mɛni kɔlɔn ŋa.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei ɔ kolo kɛ, ɔ niiba kolokɛ tɔlinmo da ɲaanɛ pɔlɔ mɛi; ɔ ge hwɔ pa kɛ a nui kolo hwɔ ma.

2. Nu kɛkolo bɔ maanɛ di zalama; ɔ kɛ a hulonu da nɛnu.

3. Kolokɛmun lɔpee a peli kolokɛnuan maakɔnɔn kpɔn naai; a wala kɛti ɔ to da hu.

4. Kolokɛmun nɔpee maala kaa pei ɔ viito, ɔ niiba pɔlɔ ŋaa kɛ. Ge kolo kei nowai ɲɛn ɔ kɛ a dɔɔ; ɔlɛ yilipulu ŋɔɔ hwitɔ lowai ye hala ma.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu naan 24

Maala kaa nukan pei ŋɔɔ yii ɔ kɛ a beliya ju, gɔlɔi hwɔ toa pono, yaa da nainuaan di kɛ di ɲaanɛ hu; yii hwilanna: kɔnɔn mɛni, maayilimɛni, yii mɛni, da hali mɛni, belɛ di maamɛni walawala pei kulo mɛni kele ba.

Dɔn ŋoo bouhwweelɛ kɔu lɔlɔ 25

1. Kolo a wala ke pei, nɔn a peɛma, kolo hwa ke pei, kalanannaa a jɔɔbo, a ɔɔbo, a wala keti meni ta kpeɛi a peɛma, yi hwa peɛi gbɔɔmu, maala kaa pei yi maakpɔmaa a bo.

2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔɔbo. Gbɔmaa ti a peɛi kei logee ba, a make a welilon.

Dɔn ɔɔo bouhweeɛ kɔu meida 26

1. Maala kaa nukele yei di jutɔ. Jutɔ ti hɔɔɔ hwa ma, yi kpɔ hwilɔn maakweli kɔɔɔɔ ba. Maane kolo maakweli lakwɛɛi a ke kɛna kɛɛ. Maane lakwɛɛi kɛnɛ kɛnɛ laa a ke kɛnaa kɛɛ kɔɔɔ, nui ɔɔpe ge hwanɔ a ke pei.

2. Maakweli ɔun ma ya baa a nukan holoon naa bo, a ɔɔɔ gaa ɔai yeɛnɛ yii hu maawiye. Ya ba maane a wooman, ɔɛimaa hweli, da welikɛmaa di ɔ ɔi kɛɛ lowai, huwu ɔaa kɛɛ lowai a ge liila a ke diyei.

3. Maala kaa a longaanuaan yei di di loni hutɔ pɔɔɔ ɛn.

Dɔn ɔɔo bouhweeɛ kɔumɛihweeɛ 27

1. Maala kaa nukele yei a geti ke nɔi ɔɔɔ tɛɔɔɔ laa kpaalɔ meɛi, a pɛɛima a ɔɔɔ kulo.

2. Maala kaa nukele yei belihen, gulohɛn, maa a kɔɔɔ.

Dɔn ɔɔo bouhweeɛ kɔumɛihaaba 28

Maala kaa nukele yei, a getike, ye dɔn ɔɔɔɔɔ ɔai bo di ɛ di kpaalɔ meɛi.

Dɔn ɔɔo bouhweeɛ kɔu meinaan 29

1. Nu yaakpɛɛi geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔɔbo gbɔmaa yii ti ba a peɛi ɔɔɔ nukan naa laakuloi a neɛ.

2. ɔɔɔ gaa nu yei yeɛnyii hu da ɔɔɔ ɛgbɔba laa, maala keɛ hɔɔɔɔɔ ɔen ɔ gaama, ya baa a mɔlaa diwɛi kɔɔɔɔ, kpɔmaa yii hu yi hulu meni hwa laa.

3. Maala ɔaa ti da ɛgbɔba ɔaa ti, ge pɔɔ hwa peɛi kei a juwu takpɛɛi yi yeɛnɛ keɛ puɔ geba hwa mo li.

Dɔn ɔɔo bouhaaba 30

Kpaɔ ta kpeɛi hwa laa yi a peɛi dɔn ɔaa ɔai maameni piliju, ye nu ɔɔɔ ɔɔ gaa ɔai yeɛnyii hu da ɔɔɔ ɛgbɔba laa kuloi ɔai: ye a ke a ɔi, a kpɔn, a make gu tɛitɛi.
